

CHAPTER 5

以前和現在 by 方素珍

ji5 cin4 wo4 jin6 zoi6

fong1 sou3 zan1

Before and Now

Quizlet flashcards for this chapter can be found here:

https://quizlet.com/_8jlxab?x=1jqt&i=2f4qkn

Page 24-25

Chinese	Pronunciation	Meaning	Spoken Cantonese
以前	ji5 cin4	Before, previously	
和	wo4	And	tung4 (同)
陪	pui4	With, to accompany	
爸爸	baa1 baa1	Daddy	de1 di6 (爹哋)
一切	jat1 chai3	All	go3go3 (個個)
紫色	zi2 sik1	Purple	
東西	dung1 sai1	Thing	je5 (嘢)
包括	baau1 kut3	Including	
條	tiu4	Measure word	
毯子	taam2 zi2	Blanket	zin1 (氈)
沒有	mut6 jau5	Without, not having	mou5 zo2 (冇咗)
睡不着	seoi6 bat1 zoek6	Cannot sleep	fan3 m4 zoek6 (訓唔着)

除了	ceoi4 liu5	As well as	ceoi4 zo2 (除咗)
其他	kei4 taa1	Other	
美麗	mei5 lai6	Beautiful	leng3 (靚)
顏色	ngaan4 sik1	Colour(s)	
但是	daan6 si6	But	daan6 hai6 (但係)
依然	ji1 jin4	Still, as before	zung6 hai6 (仲係)
有些	jau5 se1	Some	jau5 di1 (有啲)
一樣	jat1 joeng6	The same	
改變	goi2 bin3	Change	

Translation

Before and Now

Before, I liked Mummy doing homework with me,
Now, I like doing homework by myself.

Before, I liked Daddy reading me stories,
Now, I like reading Daddy stories.

Before, I liked everything purple,
including the purple blanket,
without it,
I couldn't sleep.

Now, as well as purple,
I also like other beautiful colours,
but I still love the purple blanket,
without it,
I can't sleep.

Me before and me now
some things are different,
some things haven't changed.